

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1977)
Heft: 2

Artikel: Die Exoten
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794731>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZUMSTEG AG, ZÜRICH

Nach nahezu 2jähriger Verkaufserfahrung mit der Kollektion «tissus d'intérieur» bringt die Zumsteg AG bei fünf ihrer erfolgreichsten Dessins neue und hellere Farbstellungen. Den Kolorierungen ton-sur-ton, die diese Kollektion in ihrer sophistischen Eleganz berühmt gemacht haben, folgen jetzt exotische Klänge mit lebhafteren und teils intensiveren Farbwerten, verbunden mit kräftigeren Kontrasten. Florales und Urwald-Motive, Fische und Vögel erscheinen auf den Toile- und Chintzgeweben in üppiger Farbigkeit, was einmal mehr den Reichtum der Komposition und Zeichnung unterstreicht.

DIE EXOTEN

Neue,
hellere
Farben
in der
Zumsteg-
Kollektion





ZUMSTEG AG
ZÜRICH

Mit der völlig andersartigen Farbwahl wurden überraschende Töne angeschlagen. In ihren kontrastreichen Harmonien suggerieren sie Exotik und die Fülle tropischer Flora und Fauna. Die Raumstimmung wird durch die neuen Farbwerte ganz wesentlich umgestaltet und die Aussage der einzelnen Dessins erstaunlich stark verändert. Interessant wie die neuen Kolorierungen in sich, sind auch die Kombinationsmöglichkeiten mit den bereits in der Kollektion enthaltenen Faux-unis und den kleingemusterten Dessins, denn die Erweiterung erfolgte sehr bewusst wieder unter dem Aspekt der weiten Kombinationsfähigkeiten verschiedener Elemente, die hier unter dem Vorzeichen der Vielfarbigkeit stehen.

Während des laufenden Geschäftsjahres wurde das Verkaufsnetz der Marktlage entsprechend nochmals erweitert. Zu den bereits bearbeiteten Ländern Schweiz, Bundesrepublik Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien und den USA wurden Vertretungen in Belgien, England, Schweden, Saudi-Arabien und Kanada aufgebaut. Dass die Zumsteg-Kollektion richtig liegt, beweisen unter anderem diverse Kopien und stilistische « Nachempfindungen », die inzwischen in verschiedenen Ländern aufgetaucht sind. Solche Versuche, eine in Styling und Technik hochkarätige Produktion mit untauglichen Mitteln zu reproduzieren, führen wie immer — auch in diesem Falle — natürlich zu einer Aufwertung der Originale.

EXOTIQUES
Dans la collection Zumsteg,
des couleurs plus claires

Après quelque deux ans d'expérience de vente de la collection «tissus d'intérieur», Zumsteg SA lance, pour cinq de ses dessins les plus en vogue, de nouvelles combinaisons de couleurs plus claires. Aux colorations ton-sur-ton, qui ont donné à cette collection une

réputation d'élégance sophistiquée, s'ajoutent maintenant des résonances exotiques en couleurs plus vives, plus intenses même, s'harmonisant en contrastes plus marqués. Fleurs, forêts vierges, poissons, oiseaux s'épanouissent sur les

tissus toile et chintz en un débordement de tons multiples, soulignant encore la richesse des compositions et dessins. Ce choix de coloris vraiment différents surprend par ses harmonies très contrastées, créant le dépaysement et suggérant la richesse

de la faune et de la flore tropicales. Les nouvelles nuances métamorphosent l'ambiance, de même que l'expressivité des différents dessins. Les possibilités de combinaisons des faux-unis existants déjà dans la collection et des dessins à petits motifs avec les nouveaux coloris sont aussi intéressantes que ces derniers en eux-mêmes.

L'élargissement de la gamme a été sciemment accompli pour permettre comme avant les vastes possibilités de combinaisons d'éléments divers — dans leurs colorations multiples.

Au cours de l'exercice commercial actuel, le réseau de vente a bénéficié d'un élargissement nouveau, lui permettant de s'adapter aux marchés. En plus des implantations en Suisse, Allemagne fédérale, Autriche, France, Italie et USA, des représentations ont été établies en Belgique, Angleterre, Suède, Arabie Saoudite et Canada. Zumsteg SA a vu juste. La preuve: les nombreuses copies et les «inspirations», surgies depuis dans plusieurs pays. De telles tentatives de copier, avec des moyens insuffisants, la technique et le style de haute classe, ne peuvent que renforcer la valeur de l'original.





**EXOTIC LOOK
IN THE NEW HOME TEXTILES**
Lighter colours for
the new Zumsteg collection

ZUMSTEG AG, ZÜRICH

After two years' experience in the sale of the "tissus d'intérieur" collection, Zumsteg Ltd. introduces new and lighter colours for five of its most popular designs. To the self-toned colours, which have made this collection famous for

its sophisticated elegance, are now added an exotic touch in the shape of brighter and more full-bodied colours, together with more marked contrasts. Flowers, jungle foliage, fishes and birds abound on the toile and chintz fabrics

in a wild profusion of shades, emphasizing still further the richness of composition and design. This very different selection of shades achieves surprising effects and an exotic note with the luxuriance of its

tropical flora and fauna. The new shades give a totally new look to rooms, as well as completely changing the effect of the different designs. As interesting as the new colours in themselves is the possibility of combining them with the imitation plain fabrics already in the collection as well as with the small repeat designs, for the range has been widened with a view also to increasing the already tremendous possibilities for combinations. During the current commercial year, the sales network was again expanded in order to adapt to new market needs. In addition to its offices in Switzerland, West Germany, Austria, France, Italy and the USA, new offices have been set up in Belgium, Great Britain, Sweden, Saudi Arabia and Canada. That Zumsteg Ltd. is on the right track is shown among other things by the many copies and imitations that have been made of its ideas in several countries. Attempts of this kind to copy with inadequate means the high quality techniques and styling of an article of standing can only enhance the value of the original.

Dopo circa 2 anni d'esperienza di vendita con la collezione «tissus d'intérieur», la SA Zumsteg presenta cinque tra i suoi disegni più coronati da successo con nuove tonalità di colori, più chiari. Le tinte tono in tono, che hanno fatto il

successo di questa collezione dalla eleganza sofisticata, sono ora sostituite da toni esotici con valori più vivaci e, in parte, più intensi, aggiunti a contrasti più marcati. Sui tessuti di tela e chintz appaiono in una ricca cascata di colori motivi floreali e motivi dalla giungla, pesci

e uccelli, che sottolineano ancora una volta la ricchezza delle composizioni e dei disegni. La nuova scelta dei colori fa risuonare toni sorprendenti che, con le loro armonie ricche di contrasto, suggeriscono una nota esotica accompagnata dall'esuberanza della

flora e della fauna tropicale. L'ambiente è notevolmente modificato dai nuovi valori cromatici e pure la forza espressiva dei vari disegni è tutta cambiata.

Così interessanti come i nuovi colori sono pure le possibilità di combinazioni con i falsi uniti e i disegni di piccolo rapporto, già inclusi nella collezione, visto che l'allargamento di quest'ultima è stato volontariamente orientato nel senso di una più ampia facoltà di gioco con i vari elementi che, nel caso nostro, si situano sotto il segno della molteplicità delle tinte. Durante il corrente anno commerciale, in conformità con la situazione del mercato, la rete dei punti di vendita si è ancora amplificata. Ai paesi già serviti — la Svizzera, la Repubblica Federale tedesca, l'Austria, la Francia, l'Italia e gli Stati Uniti d'America — si sono aggiunte agenzie nel Belgio, in Gran Bretagna, Svezia, nell'Arabia Saudita e in Canada. La prova che la concezione della collezione Zumsteg è giusta e fornita, tra l'altro, dalle varie imitazioni e analogie stilistiche sorte frattanto in diversi paesi. Tali tentativi di riprodurre con mezzi non idonei una produzione di alto livello tecnico e stilistico hanno naturalmente per effetto — come in tutti i casi analoghi — di rivalorizzare gli originali.

GLI ESOTICI

**Nuovi colori più chiari
nella collezione Zumsteg**

